

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

---

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе  
иерей Павел Лизгунов

*иер. П. Лизгунов*  
«20» июля 2020 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**Древнегреческий язык книги Деяний**

**Программы подготовки служителей и религиозного персонала  
религиозных организаций,  
профиль «Основы православной библеистики»**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2020

Рабочую программу дисциплины составили:

протоиерей Андрей Андреевич Рахновский, старший преподаватель

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Дисциплина установлена учебным планом «Программы подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций», профиль «Основы православной библеистики», утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «6» июля 2020 г. № 5

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры Библеистики протокол от «4» мая 2020 г. № 11

Заведующий кафедрой

  
Личная подпись

прот. Георгий Климов  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела

  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

**Целью** дисциплины является изучение грамматики и основ синтаксиса древнегреческого языка на примере книги Деяний, формирование у слушателей навыков в применении знаний по древнегреческому языку в профессиональной деятельности, умения читать и переводить с помощью словаря оригинальные тексты Священного Писания, а также реализовывать филологический анализ исследуемых памятников библейского языка. Цель курса соотносится с требованиями ФГОС Теология, который предполагает изучение основополагающих духовных ценностей, теоретически оформленных в Православии и осмысляемых в систематическом единстве и исторической реализации (ФГОС Теология п. 4.1). Для этого, в частности, необходимо уметь компетентно работать с оригинальным текстом Священного Писания на древнегреческом языке.

### Задачи:

- усвоение особенностей грамматики оригинального языка книги Деяний;
- формирование умений и навыков чтения, анализа и перевода оригинального текста Священного Писания на древнегреческом языке.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<b>ЗНАНИЕ И ПОНИМАНИЕ</b>
<b>Знать:</b>
1 уровень Важнейшие проблемы истории и теории древнегреческого языка книги Деяний.
2 уровень Базовые понятия дисциплины; грамматику, а также базовую лексику.
3 уровень Методику самостоятельной работы с оригинальными текстами.
<b>Уметь:</b>
1 уровень Применять полученные теоретические знания в профессиональной деятельности; читать оригинальные тексты на древнегреческом языке.
2 уровень Анализировать научную литературу по древнегреческому языку.
3 уровень Пользоваться специальной справочной литературой; определять основные лингвистические особенности книги Деяний.
<b>Владеть:</b>
1 уровень Навыками чтения и перевода текстов.

2 уровень Навыками филологического анализа оригинальных источников.
3 уровень Навыками определения лингвистических особенностей текста; навыками установления времени написания оригинальных текстов, исходя из его лингвистической специфики.

<b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>
Наименование компетенции: <b>ОК-3</b> готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала
<b>Знать:</b>
1 уровень Проблематику древнегреческого языка в оригинальном тексте книги Деяний.
2 уровень Возможные пути решения стандартных проблем древнегреческого языка в тексте книги Деяний.
3 уровень Возможные пути решения нестандартных проблем древнегреческого языка в тексте книги Деяний.
<b>Уметь:</b>
1 уровень Анализировать проблематику древнегреческого языка в тексте книги Деяний.
2 уровень Предлагать и анализировать возможные пути решения стандартных проблем древнегреческого языка в тексте книги Деяний.
3 уровень Предлагать и анализировать возможные пути решения нестандартных проблем древнегреческого языка в тексте книги Деяний.
<b>Владеть:</b>
1 уровень Способностью анализировать проблематику древнегреческого языка в тексте книги Деяний.
2 уровень Способностью предлагать и анализировать возможные пути решения стандартных проблем древнегреческого языка в тексте книги Деяний.
3 уровень Способностью предлагать и анализировать возможные пути решения нестандартных проблем древнегреческого языка в тексте книги Деяний.
Наименование компетенции: <b>ДПК-1</b> способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного

Писания Ветхого и Нового Заветов)	
<b>Знать:</b>	
1 уровень	Особенности чтения и перевода древнегреческого языка (койне) книги Деяний.
2 уровень	Лексические особенности древнегреческого языка в объеме изученного оригинального текста книги Деяний.
3 уровень	Особенности методики филологического анализа текста книги Деяний.
<b>Уметь:</b>	
1 уровень	Читать и переводить со словарем тексты книги Деяний на древнегреческом языке.
2 уровень	Пользоваться словарями и справочной литературой по древнегреческому языку книги Деяний.
3 уровень	Учитывать при работе с оригинальным текстом книги Деяний особенности методики филологического анализа текста.
<b>Владеть:</b>	
1 уровень	Навыками самостоятельного перевода со словарем и филологического комментирования оригинального текста книги Деяний на древнегреческом языке.
2 уровень	Навыками самостоятельной работы со справочной и научной литературой, содержащей отрывки и цитаты из книги Деяний на древнегреческом языке.
3 уровень	Навыками самостоятельной исследовательской работы связанной с использованием специфической христианской лексики книги Деяний.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Древнегреческий язык книги Деяний» является дисциплиной базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана «Программы подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций» и изучается во 2 семестре 1 курса «Программы подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций», профиль «Основы православной библеистики».

#### 3.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.

Успешному освоению дисциплины способствует освоение предшествующего гуманитарного цикла дисциплин уровня бакалавриата и параллельное изучение следующих дисциплин «Программы подготовки

служителей и религиозного персонала религиозных организаций», профиль «Основы православной библеистики»:

- «Древнегреческий язык Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы);
- «Введение в экзегетику Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы).

3.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее.

- дисциплина не имеет дисциплин и практик, для которых её освоение необходимо как предшествующее.

3.3. Дисциплина «Древнегреческий язык книги Деяний» является необходимым подготовительным этапом для освоения компетенций в рамках дисциплин и практик магистратуры профиля «Библеистика»:

- «Исагогика Священного Писания Ветхого и Нового Завета»;
- «Экзегетика Священного Писания Ветхого и Нового Завета»;
- «Текстология Священного Писания Ветхого и Нового Завета»;
- «История Древнего Востока»;
- «Греко-еврейская литература эллинистического периода»;
- «Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Научно-исследовательская работа)».

**4. Объём дисциплины в зачётных единицах** с указанием количества академических часов, выделенных на контактную (аудиторную) работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачётных единицы, 72 академических часа.

Форма контроля – зачёт с оценкой (2 семестр).

Вид работы	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	72
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	24
Занятия лекционного типа	8
Занятия в практической форме	16
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	48
<b>Промежуточный контроль (экзамен)</b>	-

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Компетенции	Формы текущего контроля успеваемости
		Занятия лекционного типа	Практ. занятия	Сам. работа	Всего часов по теме			
Тема 1. Падежи.	2	2	2	4	8	<b>ОК-3</b> <b>ДПК-1</b>	конспект, опрос	
Тема 2. Артикль.	2	2		6	8	<b>ОК-3</b> <b>ДПК-1</b>	конспект, опрос	
Тема 3. Имена прилагательные.	2	2	2	6	10	<b>ОК-3</b> <b>ДПК-1</b>	конспект, опрос	
Тема 4. Местоимения.	2	2	2	6	10	<b>ОК-3</b> <b>ДПК-1</b>	конспект, опрос	
Тема 5. Предлоги.	2		2	6	8	<b>ОК-3</b> <b>ДПК-1</b>	конспект, опрос	
Тема 6. Залог.	2		2	6	8	<b>ОК-3</b> <b>ДПК-1</b>	конспект, опрос	
Тема 7. Наклонение.	2		2	6	8	<b>ОК-3</b> <b>ДПК-1</b>	конспект, опрос	
Тема 8. Глагол.	2		2	6	8	<b>ОК-3</b> <b>ДПК-1</b>	конспект, опрос	
<b>Аттестация за 2 семестр (зачет с оценкой):</b>	2		2	2	4	<b>ОК-3</b> <b>ДПК-1</b>	конспект, опрос, тест	
<b>Итого во II семестре:</b>	<b>2</b>	<b>8</b>	<b>16</b>	<b>48</b>	<b>72</b>			
<b>Итого по дисциплине:</b>		<b>8</b>	<b>16</b>	<b>48</b>	<b>72</b>			

### 5.2. Развернутый тематический план занятий лекционного типа, семинарских и практических занятий

1 семестр

#### Тема 1. Падежи.

Форма проведения занятия

- Лекция
- Практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-3 (готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала).

ДПК-1 (способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов)).

## Краткое содержание, раскрывающее тему.

### 1. Занятие лекционное.

Именительный падеж. Именительный падеж подлежащего Деян. 1:7. Именительный падеж именной части сказуемого (именительный предикативный). Именительный падеж простого приложения. Грамматически независимое употребление именительного падежа. Именительный представления (*nominativus pendens*) Деян. 7:40. Порядок приоритетов Деян. 9:20. Семантическая связь. Обратимая пропозиция. Пропозиции подмножества. Обратимые пропозиции. Заместитель имени сказуемого ( $\epsilon\acute{\iota}\varsigma$  + винительный падеж). С  $\gamma\acute{\iota}\nu\omicron\mu\alpha\iota$  Деян. 4:11. С  $\lambda\omicron\gamma\acute{\iota}\zeta\omicron\mu\alpha\iota$  Деян. 19:27.

Звательный падеж. Особое употребление в книге Деяний. Деян. 13:10; 1:24; 13:10.

Родительный падеж. Родительный падеж принадлежности. Деян. 17:5; 21:8. Определительный родительный падеж Деян. 7:2. Родительный падеж содержимого Деян. 6:3. Глагольный родительный падеж содержимого Деян. 2:4; 4:8, 31; 9:17; 13:9; 3:10; 5:17; 13:45; 19:29. Родительный падеж приложения Деян. 2:33; 22:20. Предикативный родительный падеж Деян. 1:12; 7:58; 18:1282; 21:8. Родительный падеж отделения Деян. 15:29. Родительный падеж при отглагольных существительных. Субъектный родительный падеж Деян. 12:11. Родительный падеж цены или ценности, или качества Деян. 7:16. Родительный падеж после некоторых глаголов Деян. 9:7. Родительный падеж после некоторых существительных Деян. 23:7.

### 2. Занятие практическое.

Дательный падеж. Дательный падеж ссылки/отношения Деян. 16:5. Этический дательный падеж Деян. 7:20. Дательный падеж получателя Деян. 23:26. Дательный падеж принадлежности Деян. 8:21; 2:43. Предикативный дательный падеж Деян. 16:21; 24:24. Дательный падеж места\сферы Деян. 16:5. Дательный падеж правила Деян. 14:16. Дательный падеж сообщества Деян. 9:7; 9:39; 10:45; 11:3; 13:31. Дательный падеж образа действия Деян. 11:23; 16:37. Дательный падеж средства/инструмента Деян. 12:2; 12:6; 26:18.

Винительный падеж. Винительный падеж прямого дополнения Деян. 10:14; 14:24. Предикативный винительный падеж Деян. 9:11; 3:2; 15:37; 17:16; 27:8, 16; 17:7; 18:5, 28; 27:4. Винительный падеж подлежащего инфинитива Деян. 11:15; 7:19; 8:31. Двусмысленные конструкции Деян. 28:6. Винительный падеж в простом приложении Деян. 16:31; 1:23; 2:22; 3:13. Винительный падеж меры Деян. 7:20. Винительный падеж при клятвах Деян. 19:13.

## Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
	основная
1	Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А.



	Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. - СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с.
2	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9
	дополнительная
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.
2	Общая теория перевода : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. С.В. Серебрякова. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 154 с. - Библиогр. в кн.
3	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 85 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2634-1

## Тема 2. Артикль.

### Форма проведения занятия

- Лекция

#### Формируемые компетенции

ОК-3 (готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала).

ДПК-1 (способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов)).

Краткое содержание, раскрывающее тему.

1. Занятие лекционное. Способы употребления артикля. В качестве местоимения Деян. 15:3; 3:5; 4:21; 5:8; 16:31; 17:32; 14:4; 17:18; 28:24; 15:1. С субстантивами Деян. 10:9; 19:15; 1:7; 2:24; 6:10. В качестве субстантиватора Деян. 18:6; 27:20; 11:2; 26:13; 27:19; 7:40; 1:19; Артикль с однородными субстантивами, соединенными союзом καί, (правило Гренвилла Шарпа и родственные конструкции) Деян. 15:38; 3:14.  
Отсутствие артикля. Имена собственные Деян. 19:13; 26:24. Именные части составных именных сказуемых. Абстрактные существительные Деян. 7:10. В сочетании со словами в родительном падеже Деян. 7:8.

## Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
основная	
1	Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А. Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. - СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с.
2	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9
дополнительная	
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.
2	Общая теория перевода : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. С.В. Серебрякова. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 154 с. - Библиогр. в кн.
3	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 85 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2634-1

### Тема 3. Имена прилагательные.

#### Форма проведения занятия

- Лекция
- Практическое занятие

#### Формируемые компетенции

ОК-3 (готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала).

ДПК-1 (способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов)).

Краткое содержание, раскрывающее тему.

1. Занятие лекционное. Употребление прилагательных. Независимое или субстантивное употребление имени прилагательного Деян. 2:33.

Употребление прилагательных в положительной степени Деян. 27:14.  
 Употребление прилагательных в сравнительной степени Деян. 13:31; 17:22;  
 21:10; 24:17. Употребление прилагательного в превосходной степени Деян.  
 16:17.

2. Занятие практическое. Связь имени прилагательного с именем существительным. Первая атрибутивная позиция Деян. 9:31. Вторая атрибутивная позиция Деян. 11:15. Третья атрибутивная позиция Деян. 2:20. Предикативное словорасположение. Первая предикативная позиция Деян. 7:39. Вторая предикативная позиция Деян. 8:21.

#### Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
основная	
1	Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А. Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. - СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с.
2	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем. уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9
дополнительная	
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.
2	Общая теория перевода : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. С.В. Серебрякова. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 154 с. - Библиогр. в кн.
3	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 85 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2634-1

#### Тема 4. Местоимения.

##### Форма проведения занятия

- Лекция

- Практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-3 (готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала).

ДПК-1 (способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов)).

Краткое содержание, раскрывающее тему.

1. Занятие лекционное. Способы употребления местоимений. Номинативные способы употребления. Эмфаза Деян. 27:31. Избыточность Деян. 22:19. Местоимение в косвенных падежах. Обычное употребление (анафорическое) Деян. 27:32. Возвратное употребление Деян. 14:17.
2. Занятие практическое. Виды местоимений. Указательные местоимения. ὄθι (близость) Деян. 4:11; 1:18; 6:13. ἑκεῖνοι (удаленность) Деян. 15:11. ὄδε Деян. 21:11. Относительные местоимения. Οἱ Деян. 4:10; 26:12. Вопросительные местоимения Деян. 1:11. Неопределенное местоимение Деян. 3:2; 27:8. Возвратные местоимения Деян. 1:3; 12:11.

Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
основная	
1	Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А. Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. - СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с.
2	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем. уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9
дополнительная	
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.
2	Общая теория перевода : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. С.В. Серебрякова. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 154 с. - Библиогр. в кн.

3	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 85 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2634-1
---	---

### Тема 5. Предлоги.

Форма проведения занятия

- Практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-3 (готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала).

ДПК-1 (способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов)).

Краткое содержание, раскрывающее тему.

1. Занятие практическое. Предлоги *ἀνά*, *εἰς* и *περί* в книге Деяний. *Ἀνά* Деян. 17:6. *Εἰς* - основные способы употребления (только с вин.п.). Причинное *εἰς* в Деян. 2:38. *Περί* Деян. 25:18.

### Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
основная	
1	Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А. Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. - СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с.
2	Леггеви, Отто. <i>Ars Graeca</i> [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9
дополнительная	
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.
2	Общая теория перевода : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. С.В. Серебрякова. - Ставрополь : СКФУ,

	2014. - 154 с. - Библиогр. в кн.
3	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 85 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2634-1

### Тема 6. Залог.

Форма проведения занятия

- Практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-3 (готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала).

ДПК-1 (способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов)).

Краткое содержание, раскрывающее тему.

1. Занятие практическое. Действительный залог. Простой действительный залог Деян. 27:32. Каузативный действительный залог Деян. 21:11. Действительный залог состояния Деян. 17:5. Возвратный действительный залог Деян. 13:46. Средний залог. Прямой средний залог Деян. 12:21. Избыточный средний залог Деян. 5:2. Каузативный средний залог Деян. 21:24; 1:18. Дозволительный средний залог Деян. 22:16. Тема 3. Страдательный залог. Страдательные конструкции Деян. 10:38. Простой страдательный залог Деян. 1:5.

### Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
	основная
1	Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А. Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. - СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с.
2	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем. уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импрэто, 2015
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9
	дополнительная
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов /

	Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.
2	Общая теория перевода : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. С.В. Серебрякова. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 154 с. - Библиогр. в кн.
3	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 85 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2634-1

### Тема 7. Наклонение.

#### Форма проведения занятия

- Практическое занятие

#### Формируемые компетенции

ОК-3 (готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала).

ДПК-1 (способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов)).

Краткое содержание, раскрывающее тему.

1. Занятие практическое. Изъявительное наклонение. Повествовательное изъявительное наклонение Деян. 6:8. Вопросительное изъявительное наклонение Деян. 12:18. Условное изъявительное наклонение Деян. 16:15. Потенциальное изъявительное наклонение Деян. 4:12. Изъявительное наклонение с ὅτι Деян. 4:16; 4:13; 10:38. Сослагательное наклонение. Увещательное сослагательное наклонение Деян. 4:17; 7:34. Совещательное сослагательное наклонение Деян. 13:10. Сослагательное наклонение запрета Деян. 7:60. Придаточное предложение цели с ἵνα Деян. 16:30. Сослагательное наклонение с глаголами боязни Деян. 13:40. Желательное наклонение. Косвенное желательное наклонение Деян. 21:33. Условное желательное наклонение Деян. 20:16. Повелительное наклонение Деян. 10:15; 15:29.

#### Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
	основная
1	Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А. Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. - СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с.
2	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч.

	материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9
	дополнительная
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.
2	Общая теория перевода : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. С.В. Серебрякова. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 154 с. - Библиогр. в кн.
3	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 85 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2634-1

## Тема 8. Глагол.

### Форма проведения занятия

- Практическое занятие

#### Формируемые компетенции

ОК-3 (готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала).

ДПК-1 (способность к чтению и переводу на языке оригинала (древнееврейском, арамейском, греческом) сакральных текстов христианства (Священного Писания Ветхого и Нового Заветов)).

Краткое содержание, раскрывающее тему.

1. Занятие практическое. Настоящее время Деян. 9:34; 25:11. Продолженное настоящее время Деян. 3:12. Многократное настоящее время Деян. 7:51. Особые категории употребления настоящего времени. Настоящее время, сохраненное в косвенной речи Деян. 4:13.  
Имперфект. Продолженный (описательный) имперфект Деян. 3:2; 15:37. Начинательный имперфект Деян. 3:8. Многократный имперфект Деян. 2:47; 3:2. Особые категории употребления имперфекта. Имперфект попытки (тенденции, намерения) Деян. 26:11. Имперфект, сохраненный в косвенной речи Деян. 4:13.  
Аорист. Констатирующий аорист Деян. 9:40. Завершительный аорист Деян. 5:39. Эпистолярный аорист Деян. 23:30.  
Будущее время. Предсказательное будущее время Деян. 1:8.



Перфект и плюсквамперфект. Исчерпывающий перфект (или т.н. завершительный перфект) Деян. 5:28. Аористный перфект (или исторический перфект) Деян. 7:35. Перфект со значением настоящего времени Деян. 26:27. Плюсквамперфект. Исчерпывающий плюсквамперфект (или т.н. завершительный плюсквамперфект) Деян. 8:27. Плюсквамперфект со значением обычного прошлого Деян. 1:10; 16:9.

Инфинитив. Инфинитив причины Деян. 4:1-2. Инфинитив средства (ἐν τῷ + инфинитив) Деян. 3:26.

Причастие. Собственно адъективные (зависимые) причастия Деян. 7:55; 13:43. Предикативные причастия Деян. 7:56. Субстантивированные (независимые) причастия Деян. 1:16. Глагольные причастия Деян. 2:13; 5:41; 9:22. Дополняющие причастия Деян. 12:16. Перифрастические причастия (или т.н. описательное спряжение) Деян. 21:29.

### Литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
	основная
1	Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А. Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. - СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с.
2	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем.уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9
	дополнительная
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.
2	Общая теория перевода : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. С.В. Серебрякова. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 154 с. - Библиогр. в кн.
3	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 85 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2634-1

**6. Перечень учебно-методического обеспечения  
для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

**6.1. Виды самостоятельной внеаудиторной работы**

Самостоятельная работа обучающихся включает повторение материала практических занятий, чтение основной и дополнительной литературы по темам занятий.

**6.2. Содержание и объём самостоятельной внеаудиторной работы**

Темы для самостоятельного изучения	семестр	Сам. работа	Всего часов по теме	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Падежи.	2	4	8	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 2. Артикль.	2	6	8	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 3. Имена прилагательные.	2	6	10	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 4. Местоимения.	2	6	10	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 5. Предлоги.	2	6	8	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 6. Залог.	2	6	8	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 7. Наклонение.	2	6	8	Подготовка конспекта.	конспект, опрос

				Проработка учебного материала.	
Тема 8. Глагол.	2	6	8	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
<b>Аттестация за 2 семестр (зачет с оценкой):</b>	2	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос, тест
<b>Итого во II семестре:</b>	<b>2</b>	<b>48</b>	<b>72</b>		
<b>Итого по дисциплине:</b>		<b>48</b>	<b>72</b>		

6.3. Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

1. уровень освоения учебного материала;
2. умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
3. полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа;
4. обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос;
5. оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

**7. Фонд оценочных средств  
для проведения промежуточной аттестации обучающихся  
(перечень вопросов к зачёту)**

**2 семестр**

**Вопросы по теме 1**

1. Именительный падеж. Именительный падеж подлежащего Деян. 1:7. Именительный падеж именной части сказуемого (именительный предикативный).
2. Именительный падеж простого приложения.
3. Грамматически независимое употребление именительного падежа. Именительный представления (nominativus pendens) Деян. 7:40.
4. Порядок приоритетов Деян. 9:20. Семантическая связь. Обратимая пропозиция. Пропозиции подмножества. Обратимые пропозиции.
5. Заместитель имени сказуемого (εἰς + винительный падеж). С ὑπόματι Деян. 4:11. С λογίζομαι Деян. 19:27.
6. Звательный падеж. Особое употребление в книге Деяний. Деян. 13:10; 1:24; 13:10.

7. Родительный падеж принадлежности. Деян. 17:5; 21:8.
8. Определительный родительный падеж Деян. 7:2.
9. Родительный падеж содержимого Деян. 6:3.
10. Глагольный родительный падеж содержимого Деян. 2:4; 4:8, 31; 9:17; 13:9; 3:10; 5:17; 13:45; 19:29.
11. Родительный падеж приложения Деян. 2:33; 22:20.
12. Предикативный родительный падеж Деян. 1:12; 7:58; 18:1282; 21:8.  
Родительный падеж отделения Деян. 15:29.
13. Родительный падеж при отглагольных существительных.
14. Субъектный родительный падеж Деян. 12:11.
15. Родительный падеж цены или ценности, или качества Деян. 7:16.  
Родительный падеж после некоторых глаголов Деян. 9:7.
16. Родительный падеж после некоторых существительных Деян. 23:7.
17. Дательный падеж ссылки/отношения Деян. 16:5.
18. Этический дательный падеж Деян. 7:20.
19. Дательный падеж получателя Деян. 23:26.
20. Дательный падеж принадлежности Деян. 8:21; 2:43.
21. Предикативный дательный падеж Деян. 16:21; 24:24.
22. Дательный падеж места\ сферы Деян. 16:5.
23. Дательный падеж правила Деян. 14:16.
24. Дательный падеж сообщества Деян. 9:7; 9:39; 10:45; 11:3; 13:31.
25. Дательный падеж образа действия Деян. 11:23; 16:37.
26. Дательный падеж средства/инструмента Деян. 12:2; 12:6; 26:18
27. Винительный падеж прямого дополнения Деян. 10:14; 14:24.
28. Предикативный винительный падеж Деян. 9:11; 3:2; 15:37; 17:16; 27:8, 16; 17:7; 18:5, 28; 27:4.
29. Винительный падеж подлежащего инфинитива Деян. 11:15; 7:19; 8:31.  
Двусмысленные конструкции Деян. 28:6.
30. Винительный падеж в простом приложении Деян. 16:31; 1:23; 2:22; 3:13  
Винительный падеж меры Деян. 7:20.
31. Винительный падеж при клятвах Деян. 19:13.

### **Вопросы по теме 2**

1. Обычные способы употребления артикля. В качестве местоимения Деян. 15:3; 3:5; 4:21; 5:8; 16:31; 17:32; 14:4; 17:18; 28:24; 15:1.
2. Артикль субстантивами Деян. 10:9; 19:15; 1:7; 2:24; 6:10. Артикль качестве субстантиватора Деян. 18:6; 27:20; 11:2; 26:13; 27:19; 7:40; 1:19;
3. Отсутствие артикля. Имена собственные Деян. 19:13; 26:24. Именные части составных именных сказуемых. Абстрактные существительные Деян. 7:10.
4. Артикль с однородными субстантивами, соединенными союзом καί, (правило Гренвилла Шарпа и родственные конструкции) Деян. 15:38; 3:14.

### **Вопросы по теме 3**

1. Независимое или субстантивное употребление имени прилагательного Деян. 2:33.

2. Употребление прилагательных в положительной степени Деян. 27:14.  
Употребление прилагательных в сравнительной степени Деян. 13:31; 17:22; 21:10; 24:17.
3. Употребление прилагательного в превосходной степени Деян. 16:17.
4. Связь имени прилагательного с именем существительным. Первая атрибутивная позиция Деян. 9:31. Вторая атрибутивная позиция Деян. 11:15. Третья атрибутивная позиция Деян. 2:20.
5. Предикативное словорасположение. Первая предикативная позиция Деян. 7:39. Вторая предикативная позиция Деян. 8:21.

#### **Вопросы по теме 4**

1. Местоимения. Номинативные способы употребления. Эмфаза Деян. 27:31.
2. Избыточность Деян. 22:19.
3. Местоимение в косвенных падежах. Обычное употребление (анафорическое) Деян. 27:32. Возвратное употребление Деян. 14:17.
4. Указательные местоимения. Οὗτοι (близость) Деян. 4:11; 1:18; 6:13. Ἐκεῖνοι (удаленность) Деян. 15:11. Ὅδε Деян. 21:11. Относительные местоимения. Οἱ Деян. 4:10; 26:12.
5. Вопросительные местоимения Деян. 1:11.
6. Неопределенное местоимение Деян. 3:2; 27:8.
7. Возвратные местоимения Деян. 1:3; 12:11.

#### **Вопросы по теме 5**

1. Предлоги. Ἀνά, Деян. 17:6.
2. Εἰς - основные способы употребления (только с вин.п.).
3. Причинное εἰς в Деян. 2:38.
4. Περὶ, Деян. 25:18.

#### **Вопросы по теме 6**

1. Простой действительный залог Деян. 27:32.
2. Каузативный действительный залог Деян. 21:11.
3. Действительный залог состояния Деян. 17:5.
4. Возвратный действительный залог Деян. 13:46.
5. Прямой средний залог Деян. 12:21.
6. Избыточный средний залог Деян. 5:2.
7. Каузативный средний залог Деян. 21:24; 1:18.
8. Дозволительный средний залог Деян. 22:16.
9. Страдательные конструкции Деян. 10:38.
10. Простой страдательный залог Деян. 1:5.

#### **Вопросы по теме 7**

1. Изъявительное наклонение.
2. Повествовательное изъявительное наклонение Деян. 6:8.
3. Вопросительное изъявительное наклонение Деян. 12:18.
4. Условное изъявительное наклонение Деян. 16:15.
5. Потенциальное изъявительное наклонение Деян. 4:12.
6. Изъявительное наклонение с ὅτι Деян. 4:16; 4:13; 10:38
7. Увещательное сослагательное наклонение Деян. 4:17; 7:34.
8. Совещательное сослагательное наклонение Деян. 13:10.

9. Сослагательное наклонение запрета Деян. 7:60.
10. Придаточное предложение цели с ἵνα Деян. 16:30.
11. Сослагательное наклонение с глаголами боязни Деян. 13:40.
12. Косвенное желательное наклонение Деян. 21:33.
13. Условное желательное наклонение Деян. 20:16.
14. Повелительное наклонение Деян. 10:15; 15:29.

### **Вопросы по теме 8**

1. Настоящее время Деян. 9:34; 25:11.
2. Продолженное настоящее время Деян. 3:12.
3. Многократное настоящее время Деян. 7:51.
4. Особые категории употребления настоящего времени. Настоящее время, сохраненное в косвенной речи Деян. 4:13.
5. Продолженный (описательный) имперфект Деян. 3:2; 15:37.
6. Начинательный имперфект Деян. 3:8.
7. Многократный имперфект Деян. 2:47; 3:2.
8. Особые категории употребления имперфекта. Имперфект попытки (тенденции, намерения) Деян. 26:11.
9. Имперфект, сохраненный в косвенной речи Деян. 4:13.
10. Констатирующий аорист Деян. 9:40. 3
11. Завершительный аорист Деян. 5:39.
12. Эпистолярный аорист Деян. 23:30.
13. Будущее время. Предсказательное будущее время Деян. 1:8.
14. Исчерпывающий перфект (или т.н. завершительный перфект) Деян. 5:28.  
Аористный перфект (или исторический перфект) Деян. 7:35.
15. Перфект со значением настоящего времени Деян. 26:27.
16. Исчерпывающий плюсквамперфект (или т.н. завершительный плюсквамперфект) Деян. 8:27.
17. Плюсквамперфект со значением обычного прошлого Деян. 1:10; 16:9.
18. Инфинитив причины Деян. 4:1-2.
19. Инфинитив средства (ἐν τῷ + инфинитив) Деян. 3:26.
20. Собственно адъективные (зависимые) причастия Деян. 7:55; 13:43.  
Предикативные причастия Деян. 7:56.
21. Субстантивированные (независимые) причастия Деян. 1:16.
22. Глагольные причастия Деян. 2:13; 5:41; 9:22.
23. Дополняющие причастия Деян. 12:16.
24. Перифрастические причастия (или т.н. описательное спряжение) Деян. 21:29.

### **Зачет**

На зачёте в конце курса обучающимся предлагается отрывок из текста книги Деяний на древнегреческом языке. При подготовке к ответу разрешается пользоваться словарями древнегреческого языка на любом носителе. Обучающийся должен прочитать предложенный фрагмент оригинального текста, перевести его и быть готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте.

## 8. Перечень основной и рекомендуемой учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### 8.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Роджерс-младший, Клеон Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета [Текст] / К. Л. Роджерс-младший, К. Л. Роджерс III ; [пер. О. А. Рыбакова ; ред. Ю. А. Цыганков ; науч. ред. И. О. Магницкий]. - СПб. : Библия для всех, 2008. - 1007 с.
2	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем. уроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9

### 8.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . – Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. – 156 с.
2	Общая теория перевода : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. С.В. Серебрякова. – Ставрополь : СКФУ, 2014. – 154 с. – Библиогр. в кн.
3	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. – 3-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2017. – 85 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-2634-1

### 8.3. Рекомендуемая литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Novum Testamentum Graece. Ed. by B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. M. Metzger. 27th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993.
2	Novum Testamentum Graece. Ed. by K. Aland. M. Black, C.M. Martini, B. M. Metzger, A. Wikgren. 26th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1979.

3	The Greek New Testament. Ed. by B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. M. Metzger. 4th ed., corrected. Stuttgart: United Bible Societies, 1994.
4	The Greek New Testament. Ed. by K. Aland. M. Black, C. M. Martini, B. M. Metzger, A. Wikgren. 3d ed., corrected. Stuttgart: United Bible Societies, 1983.
5	Tischendorf, C. Novum Testamentum Graece, 8th ed., 2 vols. Lipsiae: Giesecke & Devrient, 1869-72.
6	Robertson, A. T. A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research. 4th ed. New York: Hodder & Stoughton, 1923.
7	Даниел Б. Уоллас. Углубленный курс грамматики греческого языка. Экзегетический синтаксис Нового Завета. Учебное издание Перевод с английского: Н. Б. Тогобицкая, П. Б. Тогобицкий
8	Клеон Л. Роджерс младший. Новый Лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета. – СПб.: Библия для всех, 2001. – 1007 с.
9	A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature. By W. Bauer. Trans. and rev. by W. F. Arndt, F. W. Gingrich, and F. W. Danker. Chicago: University of Chicago Press, 1979.
10	A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature. By W. Bauer. Trans. and rev. by W. F. Arndt, F. W. Gingrich, and F. W. Danker. Chicago: University of Chicago Press, 1979.
11	Blass, F., and A. Debrunner. A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature. Trans. and rev. by R. W. Funk. Chicago: University of Chicago Press, 1961.
12	Brooks, J. A., and C. L. Winbery. Syntax of New Testament Greek. Washington, D. C.: University Press of America, 1979.
13	Chamberlain, W. D. An Exegetical Grammar of the Greek New Testament. New York: Macmillan, 1941.
14	Dana, H. E., and J. R. Mantey. A Manual Grammar of the Greek New Testament. Toronto: Macmillan, 1927.
15	Evangelisch-katholischer Kommentar zum Neuen Testament Fanning, B. M. Verbal Aspect in New Testament Greek. Oxford: Clarendon, 1990.
16	Funk., R. W. A Beginning-Intermediate Grammar of Hellenistic Greek. 3 vols. 2d, corrected ed. Missoula, Mont.: Scholars, 1973.
17	Gildersleeve, B. L. Syntax of Classical Greek from Homer to Demosthenes. 2 vols. New York: American Book Company, 1900-11.
18	Givón, T. Syntax: A Functional-Typological Introduction. Amsterdam: Benjamins, 1984.
19	Goetchius, E. V. N. The Language of the New Testament. New York: Scribner's, 1965.
20	Hoffmann, E. G., und H. von Siebenthal. Griechische Grammatik zum Neuen Testament. Riehen, 1985.
21	Jannaris, A. N. An Historical Greek Grammar Chiefly of the Attic Dialect.



	Hildesheim: Georg Olms, 1968 (reprint ed.).
22	Liddell, H. G., and R. Scott. A Greek-English Lexicon. 9th ed. with supplement. Rev. by H. S. Jones. Oxford: Oxford University Press, 1968.
23	Liddell, H. G., and R. Scott. A Greek-English Lexicon. 9th ed. with supplement. Rev. by H. S. Jones. Oxford: Oxford University Press, 1968.
24	Metzger, B. M. A Textual Commentary on the Greek New Testament. 2d ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.
25	Moule, C. F. D. An Idiom Book of New Testament Greek. 2d ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1959.
26	Moulton, J. H. A Grammar of New Testament Greek. 4 vols. Edinburgh: T. & T. Clark, 1908-76. Vol. 1 (1908): Prolegomena, by J. H. Moulton. 1st ed. (1906); 3d ed. (1908).
27	Moulton, J. H. A Grammar of New Testament Greek. 4 vols. Edinburgh: T. & T. Clark, 1908-76. Vol. 2 (1929): Accidence and Word Formation, by W. F. Howard.
28	Moulton, J. H. A Grammar of New Testament Greek. 4 vols. Edinburgh: T. & T. Clark, 1908-76. Vol. 3 (1963): Syntax, by N. Turner.
29	Moulton, J. H. A Grammar of New Testament Greek. 4 vols. Edinburgh: T. & T. Clark, 1908-76. Vol. 4 (1976): Style, by N. Turner.
30	Moulton, J. H., and G. Milligan. The Vocabulary of the Greek Testament: Illustrated from the Papyri and Other Non-Literary Sources. Grand Rapids: Eerdmans, 1930.
31	Moulton, J. H., and G. Milligan. The Vocabulary of the Greek Testament: Illustrated from the Papyri and Other Non-Literary Sources. Grand Rapids: Eerdmans, 1930.
32	Mounce, W. D. Basics of Biblical Greek. Grand Rapids: Zondervan, 1993.
33	Porter, S. E. Idioms of the Greek New Testament. Sheffield: JSOT, 1992.
34	Porter, S. E. Verbal Aspect in the Greek of the New Testament, with Reference to Tense and Mood. Bern/New York: Peter Lang, 1989.
35	Radermacher, L. Neutestamentliche Grammatik. 2d ed. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1925.
36	Robertson, A. T., and W. H. Davis. A New Short Grammar of the Greek Testament, for Students Familiar with the Elements of Greek. 10th ed. New York: Harper & Brothers, 1958.
37	Schmidt, D. D. Hellenistic Greek Grammar and Noam Chomsky: Nominalizing Transformations. Chico, CA: Scholars Press, 1981.
38	Smyth, H. W. Greek Grammar. Rev. by G. M. Messing. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1956.
39	Turner, N. Grammatical Insights into the New Testament. Edinburgh: T. & T. Clark, 1965.
40	Vaughan, C., and V. E. Gideon. A Greek Grammar of the New Testament. Nashville: Broadman, 1979.
41	Williams, P. R. Grammar Notes on the Noun and the Verb and Certain Other Items, rev. ed. Tacoma, WA: Northwest Baptist Seminary, 1988.

42	Winer, G. B. A Treatise on the Grammar of New Testament Greek. Trans. and rev. by W. F. Moulton. 3d ed., rev. Edinburgh: T. & T. Clark, 1882.
43	Young, R. A. Intermediate New Testament Greek: A Linguistic and Exegetical Approach. Nashville: Broadman, 1994.
44	Глубоковский Н. Н. Библейский греческий язык в Писаниях Ветхого и Нового завета. – Киев, 1914.
45	Глубоковский Н. Н. Греческий язык Нового Завета в свете современного языкознания. – Пг., 1915.
46	Глубоковский Н. Н. Святой апостол Лука, евангелист и деесписатель. – София, 1932.
47	Григорий (Борисоглебский), иером. Третье великое благовестническое путешествие святого апостола Павла: опыт историко-эксегетического исследования // БВ. – 1892. – Т. 1. – № 3. – С. 1–64; Т. 2. – № 4. – С. 65–144, № 6. – С. 145–192, № 7. – С. 193–224; Т. 3. – № 8. – С. 225–256, № 9. – С. 257–304, № 10. – С. 305–384, № 11. – С. 385–464, № 12. – С. 465–519 + I–VII.
48	Левинская И. А. Деяния апостолов. Главы 9–28: Историко-филологический комментарий. – СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ; Нестор-История, 2008. – 664 с.
49	Левинская И. А. Деяния апостолов. Историко-филологический комментарий. Главы 1–8. – М.: ББИ, 1999. – 307 с.
50	Литература
51	Мищенко Ф. И. Речи святого апостола Петра в книге Деяний апостольских. – Киев, 1907.
52	Муретов М. Д. [Рец. на:] Мищенко Ф. И. Речи святого апостола Петра в книге Деяний апостольских. – Киев, 1907 // БВ. – 1911. – Т. 1. – № 2. – С. 364–379, № 4. – С. 754–771; Т. 2. – № 5. – С. 221–239.
53	Некрасов А. А. Чтение греческого текста Деяний и посланий апостольских. – Казань, 1892.
54	Ньюман Б., Найда Ю. Комментарии к Деяниям апостолов. – СПб.: РБО, 2002. – 400 с.

### 9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	<a href="http://www.pravenc.ru">www.pravenc.ru</a> — официальный сайт Православной энциклопедии
2	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red">http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red</a>
3	<a href="http://www.bogoslov.ru">http://www.bogoslov.ru</a>
4	<a href="https://www.bible-mda.ru">https://www.bible-mda.ru</a>
5	<a href="https://ekzeget.ru">https://ekzeget.ru</a>

### 10. Перечень образовательных технологий, используемых при реализации дисциплины

При реализации дисциплины преподаватель с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности (служения) выпускников и

потребностей работодателей использует образовательные технологии обеспечивающие развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств: интерактивные лекции, интерактивные занятия семинарского типа, групповые дискуссии, тренинги, анализ ситуация и имитационных моделей и т.д.

### **11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Учитывая, что в Академии количество аудиторных часов составляет до 60% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы студентов и выработка системы контроля их знаний. Изучение курса «Древнегреческий язык книги Деяний» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) конспектирование научных и критических статей.

### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	учебная аудитория для проведения лекционных, практических (семинарских) занятий;
2	стул и стол преподавателя;
3	столы учебные студенческие;

4	стулья студенческие;
5	видеопроектор;
6	экран;
7	доска.

Для реализации дисциплины лицензионное программное обеспечение не требуется.